



האוניברסיטה  
העברית  
בירושלים  
THE HEBREW  
UNIVERSITY  
OF JERUSALEM

# II Congreso de la Asociación de Hispanistas de Israel

Beit Maierdorf

Universidad Hebrea de Jerusalén

Jueves 30 de marzo de 2023

קלס  
המרכז ללימודי הספרות



חוג ללימודי ספרד, פורטוגל ואמריקה הלטינית  
Department of Spanish, Portuguese, and  
Latin American Studies



Asociación de Hispanistas  
de Israel אגודת ההיספניסטים בישראל נ"ח



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES, UNIÓN EUROPEA  
Y COOPERACIÓN

# **II Congreso de la Asociación de Hispanistas de Israel**

**Beit Maiersdorf**

**Universidad Hebrea de Jerusalén**

**Jueves 30 de marzo de 2023**

**Presidenta de honor**

Myrna Solotorevsky

**Secretaria general**

Florinda F. Goldberg

**Secretario ejecutivo**

Aarón Lubelski

**Asesora académica**

Ruth Fine

**Comisión organizadora**

Daniel Blaustein, Cynthia Gabbay, Or Hasson, Yael Shrem, Rosalie Sitman

**Comité científico**

María Capelusznik, Leonardo Cohen, Einat Davidi, Yanay Israeli, Claudia Kedar, Ivonne Lerner, Inbal Ofer, Eliezer Pappo, Aldina Quintana, Shmuel Refael, Raanan Rein, Silvina Schammah Gesser

# PROGRAMA

## Acto de apertura

Sala 405, piso 4

9:00-9:20

**SALUTACIONES:**

**Florinda F. Goldberg, Asociación de Hispanistas de Israel**

**S.E. Ana María Salomón, Embajadora de España en Israel**

**Julio Martínez Mesanza, Instituto Cervantes de Tel Aviv**

**Aldina Quintana, Departamento de Estudios Españoles,  
Portugueses y Latinoamericanos**

**Ruth Fine, Asociación Internacional de Hispanistas**

9:20-10:15

**SESIÓN PLENARIA**

**CONFERENCIA MAGISTRAL:**

**Susanne Zepp, Freie Universität Berlin**

***La migración en las literaturas españolas e hispanoamericanas:  
Perspectivas de una filología hispánica transcultural***

**Presentación: Ruth Fine**

## Sesión I, 10:30 – 12:00

### Cultura

Sala 501, piso 5

	<b>Moderadora: Viviana Hurvitz</b>
10:30-10:50	<b>Einat Davidi (Universidad de Haifa)</b> Flamenco: la letra como eco-poética
10:50-11:10	<b>Pablo Méndez Shiff (Universidad de Tel Aviv)</b> Entre Argentina e Israel, de héroe militar a rey de las telenovelas: el caso de Yair Dori (1947 - actualidad)
11:10-11:30	<b>Shai Efrat (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> בין מחאה אזרחית לניכוס לאומי: פניו הרבות של הפלמנקו תחת הדיקטטורה הפרנקיסטית בספרד (1975-1939) [Entre la protesta regional y la apropiación nacional: las múltiples caras del flamenco bajo la dictadura franquista en España (1939-1975)]
11:30-12:00	<b>Debate</b>

### Literatura latinoamericana I

Sala 502, piso 5

	<b>Moderadora: Florinda F. Goldberg</b>
10:30-10:50	<b>Valentina Litvan (Université de Lorraine)</b> La lengua materna prenatal de Alejandra Pizarnik
10:50-11:10	<b>María Capelusnik (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> El Nombre Propio como estrategia textual en <i>Duelo</i> , de Eduardo Halfon
11:10-11:30	<b>Debate</b>

## **Literatura argentina I**

**Sala 503, piso 5**

	<b>Moderador: Yonatan Naeh</b>
10:30-10:50	<b>Fernando Copello (Le Mans Université)</b> Viajes y exilios en la obra de María Elena Walsh: a propósito de la "Zamba para Pepe"
10:50-11:10	<b>David Manrique (Universidad Ben Gurión)</b> La payada en contrapunto de Santos Vega y el Mandinga Juan Sin Ropa: relectura y análisis
11:10-11:30	<b>Yaki Setton (Universidad de Buenos Aires)</b> La cuestión de la voz poética en la poesía de Mirta Rosenberg
11:30-12:00	<b>Debate</b>

## **Historia latinoamericana**

**Sala 505, piso 5**

	<b>Moderador: Mauricio Dimant</b>
10:30-10:50	<b>Claudia Kedar (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> El FMI, el Banco Mundial y regímenes autoritarios en América Latina: el caso del presidente argentino José M. Guido (1962-1963)
10:50-11:10	<b>Atalia Shragai (Kibbutzim College of Education)</b> Portraits of (Imagined) Hemispheric Relations: Imperial Visuality and Counter-Visuality in Photographs of the Pan American Highway
11:10-11:30	<b>Daniel Kressel (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> The legacies of José Antonio Primo de Rivera in 1960s Argentina and Chile
11:30-12:00	<b>Debate</b>

**Pausa café: 12:00 - 12:15**

## **Sesión II, 12:15 - 13:15**

### **Escritores judíos latinoamericanos I**

**Sala 501, piso 5**

	<b>Moderador: Leonardo Senkman</b>
12:15 - 12:35	<b>Martha Canfield (Università degli Studi di Firenze)</b> La narrativa de Azriel Bibliowicz: colombianidad y judeidad
12:35 - 12:55	<b>Teresa Porzecanski (Universidad de la República, Montevideo)</b> Marcas de la identidad judía en la escritura del cuerpo
12:55 - 13:15	<b>Debate</b>

### **Literatura argentina II**

**Sala 502, piso 5**

	<b>Moderador: Daniel Blaustein</b>
12:15 - 12:35	<b>Gabriela Jonas (Colegio Académico Sapir)</b> <i>Santa Evita</i> o el interminable diálogo entre literatura, ficción e historia
12:35 - 12:55	<b>Carla Isaak (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> El "escritor fantasma" desde Aira a Cervantes
12:55 - 13:15	<b>Debate</b>

## **Lingüística y traducción**

**Sala 505, piso 5**

	<b>Moderadora: Einat Talmón</b>
12:15 - 12:35	<b>Ivonne Lerner (Instituto Cervantes de Tel Aviv)</b> Cuidá tu idioma o lo vas a perder
12:35 - 12:55	<b>Erika Mejia (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> Importando modernismo: el caso de Federico García Lorca y sus traducciones al hebreo
12:55 - 13:15	<b>Debate</b>

**Pausa almuerzo: 13:15 - 14:30**

**sala 405, piso 4**

## Sesión III, 14:30 – 16:30

### Literaturas hispánicas

Sala 501, piso 5

	<b>Moderadora: Teresa Porzecanski</b>
14:30 - 14:50	<b>Ursula Hennigfeld (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf)</b> Lázaro como metáfora del exilio en la poesía española de posguerra
14:50 - 15:10	<b>Jenny Augustin (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf)</b> “Demasiado silencio es igual que una bomba”: poetas españolas de la posguerra
15:10 - 15:30	<b>Samuel Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid)</b> Amor, sinsentido y muerte en <i>Diálogos del anochecer</i> de José María Vaz de Soto
15:30 - 15:50	<b>Felipe Oliver Fuentes Krafczyk (Universidad de Guanajuato)</b> La narcoliteratura en España y en América Latina
15:50 - 16:30	<b>Debate</b>

### Literatura latinoamericana II

Sala 502, piso 5

	<b>Moderadora: Ruth Fine</b>
14:30 - 14:50	<b>Myrna Solotorevsky (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> Fragmentación y totalidad en la estructura de <i>Los detectives salvajes</i> y <i>2666</i> , de Roberto Bolaño
14:50 - 15:10	<b>Florinda F. Goldberg (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> La cabellera inmortal: el <i>ars narrativa</i> de Gabriel García Márquez
15:10 - 15:30	<b>Liliana Lara (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> El universo de Miguel Gomes: discursos, espacios, lenguas
15:30 - 15:50	<b>Laís Botler (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> Identidade e não-lugar em <i>A paixão segundo G.H.</i> , de Clarice Lispector
15:50 - 16:30	<b>Debate</b>



## Edad moderna temprana

Sala 503, piso 5

	<b>Moderadora: Jorge Gordin</b>
14:30 - 14:50	<b>Aldina Quintana (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> "I en Venesia le trusheron una zona goya": un caso de difamación de una supuesta conversa con la disputa por una herencia de fondo
14:50 - 15:10	<b>Sabrina Grohsebner (Universität Wien)</b> Partos diferentes: huellas de tradiciones prohibidas en nacimientos de la temprana edad moderna
15:10 - 15:30	<b>Diego Gerwer (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> Juan Pacheco y Juana de Luna: el uso del sistema judicial como escenario de conflictos políticos
15:30 - 15:50	<b>Liora Ortega (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> De la <i>kiná</i> a la honra: la idolatría como forma de adulterio en los romances fronterizos
15:50 - 16:30	<b>Debate</b>

## Historia y sociedad

Sala 505, piso 5

	<b>Moderadora: Margalit Bejarano</b>
14:30 - 14:50	<b>Efraim Zadoff (Universidad de Bar Ilán)</b> Dificultades enfrentadas por diplomáticos latinoamericanos por sus intentos de salvar judíos durante la Shoá con documentos ilegales
14:50 - 15:10	<b>Jacqueline Laznow (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> נשיות וציונות בקהילה היהודית בארגנטינה [Feminidad y sionismo en la comunidad judía de Argentina]
15:10 - 15:30	<b>Raanan Rein (Universidad de Tel Aviv)</b> Entre Di Stéfano y Antúnez: los mitos acerca de la rivalidad futbolística entre Real Betis y Sevilla F.C.
15:30 - 16:00	<b>Debate</b>

**Pausa café: 16:30 – 16:45**

## Sesión IV, 16:45 - 17:45

### Literatura argentina III

Sala 501, piso 5

	<b>Moderadora: María Capelusnik</b>
16:45 - 17:05	<b>Roberto Oltramonti (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> Las metáforas como medio para la construcción de un mundo: <i>Cadáver exquisito</i> de Agustina Basterica
17:05 - 17:25	<b>Ariel Dajczman (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> Lobotomía macedonia
17:25 - 17:45	<b>Debate</b>

### Enfoques teóricos

Sala 502, piso 5

	<b>Moderador: Daniel Blaustein</b>
16:45 - 17:05	<b>Idan Shir (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> Un paseo por el museo o apuntes sobre apuntes: problematización de la novela y la totalidad en la narrativa rioplatense
17:05 - 17:25	<b>Aarón Lubelski (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> ¿Qué entendemos por ecocrítica?
17:25 - 17:45	<b>Debate</b>

## **Cervantes**

**Sala 503, piso 5**

	<b>Moderadora: Or Hasson</b>
16:45 - 17:05	<b>Ruth Fine (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> <i>La gran sultana</i> , pieza dramática cervantina
17:05 - 17:25	<b>Itay Baruj (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> Realidad como mentira, mentira como literatura en <i>La ilustre fregona</i> de Cervantes
17:25 - 17:45	<b>Debate</b>

## **Escritores judíos latinoamericanos II**

**Sala 505, piso 5**

	<b>Moderadora: Ivonne Lerner</b>
16:45 - 17:05	<b>Leonardo Senkman (Universidad Hebrea de Jerusalén)</b> Exilio republicano español y literatura sefardí escrita en Buenos Aires
17:05 - 17:25	<b>Ewa Kobyłecka-Piwońska (Uniwersytet Łódzki)</b> Reconstrucción del pasado familiar en <i>El gueto interior</i> de Santiago Amigorena y <i>Los abuelos</i> de Martín Caparrós
17:25 - 17:45	<b>Debate</b>

**Cierre del Congreso: 18:00 - 19:30**

**Sesión de clausura, 18:00 - 18:20**

**Sala 405, piso 4**

**Buffet y espectáculo artístico, 18:20 - 19:30**

**Lobby piso 4**